



SOFIA SODANO

Mediatrice linguistica



LINGUE

Francese: bilingue

Inglese: avanzato

Hindi: fluente

Urdu: fluente (orale)

Spagnolo: intermedio

Punjabi: base (orale)

FORMAZIONE

Set 2021 - giu 2022 | Parigi (FR)

DIPLOMA DI LINGUA HINDI

INALCO

Set 2018 - set 2020 | Parigi (FR)

LM IN RICERCA INTERDISCIPLINARE IN SCIENZE SOCIALI

ECOLE NORMALE SUPERIEURE - ECOLE DES HAUTES ETUDES EN SCIENCES SOCIALES

Socio-antropologia delle frontiere, Antropologia della salute in migrazione, delle pratiche di mediazione linguistica, Postcolonial studies, ecc.

Set 2015 - set 2018 | Parigi (FR)

LAUREA IN SCIENZE SOCIALI

UNIVERSITE PARIS DESCARTES

Antropologia dell'interculturalità, dell'accoglienza e ricerca qualitativa, quantitativa ed etnografica.

CORSI

Giugno 2023

Workshop sul cambiamento della narrazione nel dibattito pubblico sulla migrazione

PROGETTO TUAS - CONNGI

Marzo 2023

Seminario formativo "La Cura Transculturale"

SAI ENEA - FAMI C.A.R.E.

ESPERIENZE LAVORATIVE

MEDIATRICE LINGUISTICA

Freelance

Dic 2023 - in corso

- Collaborazione con Coop. Fuori Luogo, Ass. Mantova Solidale per mediazioni linguistiche in Hindi/Urdu e francese.
- Supporto per la comunicazione e l'interazione tra i beneficiari (migranti, rifugiati, vittime di violenza di genere, ecc.), assistenti sociali e altre figure professionali

MEDIATRICE LINGUISTICA & OPERATRICE

ACCOGLIENZA

Cooperativa Hike

Ott 2021 - Nov 2023

- Accompagnamento legale e sociale dei richiedenti asilo ospitati presso i CAS.
- Mediazione linguistica per appuntamenti legali (Questura, Procura di Mantova, Tribunale dei Minori di Brescia, avvocati, ecc.) o socio-sanitari (Comune, Prefettura, ospedale, ecc.)
- Progettazione insieme alla psicologa del centro di un questionario per analizzare il benessere psicologico dei richiedenti asilo; traduzione del questionario in Inglese, francese e urdu.
- Supporto e assistenza agli altri operatori per affiancarli nella comprensione delle problematiche ed incomprensioni interculturali.

MEDIATRICE LINGUISTICA VOLONTARIA

Caritas (Mantova, IT)

2014 - en cours

- Interprete durante eventi, interviste con giornalisti, incontri istituzionali e per spiegare il contesto legale ai migranti ospitati presso i centro di accoglienza o senza fissa dimora.
- Traduzione e doppiaggio di un video corrtometraggio ("nessun Dorma") dall'urdu all'italiano.
- Mediazione linguistica e culturale durante riunioni tra i volontari e i beneficiari o con avvocati, altri operatori, ecc.

France Terre d'Asile (Parigi, FR)

2017-2019

- Mediatrice linguistica telefonica per migranti trattenuti presso le carceri francesi.
- Organizzatrice di eventi culturali.

INTERPRETE & HOSTESS

2017 - 2018

Monna Lisa (Parigi, FR)

- Interprete durante incontri B2B affiancando i partner dell'Istituto nazionale per il Commercio Estero (ICE) durante eventi e fiere.

ASSISTENTE DI RICERCA

CUTS International (India)

Giu - ago 2022

- Collaborazione con i centri di ricerca CUTS CITEE e CCIER su diverse tematiche riguardanti India, Bangladesh e Pakistan (Condizioni di lavoro e diritti dei lavoratori, investimenti sociali, problematiche ambientali,...).
- Ricerca e redazione di due progetti di ricerca, uno studio bibliografico, due articoli e due policy briefs.